

**Jun, 57 лет**<https://globerland.com/user/263176>

Город проживания: Китай, Чанчунь

Китайский - родной

Русский - свободный (свободное письменное и устное общение)

О себе

Меня зовут Чэнь Цзюнь. Обладаю отличными коммуникативными навыками и способностью выстраивать эффективные межличностные отношения. Умею работать в команде, анализировать и решать проблемы, быстро адаптироваться к изменениям. Ответственный, инициативный, трудолюбивый, с развитым чувством ответственности. Имею многолетний опыт работы в русскоязычных странах, глубоко понимаю их культуру и особенности управления в нефтяной отрасли.

ЗНАНИЕ ЯЗЫКОВ

Русский язык: Свободное владение устной и письменной речью.

- Более 10 лет работы в России: устный и письменный перевод в сферах деловых переговоров, инжиниринга, нефтедобычи, тендеров и буровых технологий.
- Отличное знание технической терминологии в области бурения, ремонта скважин и нефтяных наземных проектов.

КОМПЬЮТЕРНЫЕ НАВЫКИ

Уверенное пользование ОС Windows, установка ПО, обслуживание систем. Владение офисными программами (Microsoft Office) и другими прикладными программами.

Образование

Харбинский инженерный институт, специальность □ Инженерный русский язык □ .

Опыт работы

2019 – настоящее время (2024)

Компания: Китайская корпорация ядерной инженерии (CNEC), проект АЭС □ Сюйдапу □

Должность: Переводчик с русского языка

Обязанности:

1. Перевод и проверка технической документации, писем, спецификаций и чертежей на русском языке.
2. Устный перевод на технических совещаниях (еженедельные встречи по уточнению проектных вопросов с российскими специалистами).
3. Организация поездок руководства в Россию, сопровождение в качестве переводчика.

2012.10 – 2019

Компания: Северо-восточная энергетическая инжиниринговая компания (в составе СЕЕС)

Должность: Переводчик с русского языка

Обязанности:

- Участие в тендерах EPC-проектов электростанций в России и Центральной Азии (подготовка ТЭО, геологоразведка, проектирование).
Ключевые проекты:

1. Проект ПГУ □ Чженска □ (450 МВт, Россия).
2. Реконструкция энергоблока №3 Экибастузской ТЭС-2 (Казахстан).
3. Модернизация котлоагрегата Новополоцкой ТЭС (Беларусь).
4. Проект ПГУ в г. Ребинск (230 МВт).

Основная деятельность:

- Письменный и устный перевод на переговорах, участие в онлайн-совещаниях.
- Годовая командировка на стройплощадку в Троицк для сопровождения технических переговоров.

2007.11 – 2012.10

Компания: Китайская нефтяная инжиниринговая корпорация (СРЕСС), Туркменский филиал

Должность: Руководитель переводческого отдела

Обязанности:

1. Административное управление: логистика, визовая поддержка, взаимодействие с местными властями.
 2. Анализ рынка, изучение конкурентов, разработка стратегий выхода на рынок.
 3. Координация проектов: регистрация филиала, подготовка документов, взаимодействие с госорганами.
- Участие в проектах:

- Газопровод □ Багтырлык □ (Туркменистан): строительство инфраструктуры для добычи 5,5 млрд м³ газа в год.
 - Строительство ТЭС 110 кВ (Туркменистан): проектирование, закупки, монтаж.
- Награды: Лучший сотрудник филиала (2008, 2010).

2006.03 – 2007.11

Компания: Нефтяная компания □ Бадис Петролеум □ (Казахстан)

Должность: Переводчик с русского языка

Обязанности:

- Перевод технической документации (буровые отчеты, HSE-стандарты).
- Участие в расследовании аварий на скважинах, подготовка тендерной документации.

2003.05 – 2006.03

Компания: Shengli Oilfield Azerbaijan Petroleum Co.

Должность: Переводчик в проекте разработки месторождения □ Билшагат □

Обязанности:

- Перевод в сферах бурения, добычи и транспортировки нефти.
- Координация работы с местным персоналом.

1990.08 – 2003.05

Компания: Цицикарская международная корпорация (Китай)

Должность: Переводчик с русского языка

Обязанности:

- Сопровождение переговоров, участие в выставках (Харбинская ярмарка).
- Командировки в страны СНГ (более 20 городов).

Перейти к профилю

<https://globerland.com/user/263176>

